

NOBEL



NOBEL

# 诺贝尔文学奖 获奖作家

## 微型小说精品

余致力◎编



百花洲文艺出版社  
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

NOBEL



NOBEL

# 诺贝尔文学奖 获奖作家

## 微型小说精品

余致力◎编



百花洲文艺出版社

图书在版编目 ( CIP ) 数据

诺贝尔文学奖获奖作家微型小说精品 / 余致力编. -- 3版.

-- 南昌 : 百花洲文艺出版社, 2015.8

ISBN 978-7-5500-1175-5

I. ①诺… II. ①余… III. ①小小小说—小说集—世界—现代 IV. ①I14

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第173092号

诺贝尔文学奖获奖作家微型小说精品

NUOBEIER WENXUEJIANG HUOJIANG ZUOJIA WEIXING XIAOSHUO JINGPIN

余致力 编

---

|       |                                                  |
|-------|--------------------------------------------------|
| 出 版 人 | 姚雪雪                                              |
| 特约编辑  | 周天明                                              |
| 责任编辑  | 张 越 童子乐                                          |
| 美术编辑  | 方 方                                              |
| 制 作   | 何 丹                                              |
| 出版发行  | 百花洲文艺出版社                                         |
| 社 址   | 南昌市红谷滩世贸路898号博能中心A座20楼                           |
| 邮 编   | 330038                                           |
| 经 销   | 全国新华书店                                           |
| 印 刷   | 江西千叶彩印有限公司                                       |
| 开 本   | 720mm × 1000mm 1/16 印张 18.25                     |
| 版 次   | 1996年3月第1版<br>2011年8月第2版第2次印刷<br>2016年1月第3版第3次印刷 |
| 字 数   | 300千字                                            |
| 书 号   | ISBN 978-7-5500-1175-5                           |
| 定 价   | 32.00元                                           |

---

赣版权登字 05-2015-304

版权所有, 侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzwjy.com>

图书若有印装错误, 影响阅读, 可向承印厂联系调换。



## 目录

Nobel

[挪威] 比昂斯滕·马丁纽斯·比昂松

父 亲.....1

鹰 巢.....4

[波兰] 亨利克·显克维奇

愿你有福了 .....7

[英国] 约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林

鲸的喉咙是怎么长成的 .....10

小托布拉 .....12

老相好.....15

[印度] 罗宾德拉纳特·泰戈尔

乐园里的不速之客 .....19

编 辑.....21

美丽的邻居 .....25

小媳妇.....28

过 失.....31

解 脱.....35

难以避免的灾祸 .....38

|                    |    |
|--------------------|----|
| [英国] 约翰·高尔斯华绥      |    |
| 演    变.....        | 41 |
| [俄国] 伊凡·亚历克塞维奇·蒲宁  |    |
| 阔别重逢 .....         | 45 |
| 狼 .....            | 49 |
| 三个卢布 .....         | 50 |
| [丹麦] 约翰内斯·威廉·杨森    |    |
| 安妮和母牛 .....        | 55 |
| [德国] 赫尔曼·黑塞        |    |
| 中国式传奇 .....        | 59 |
| 毛尔布朗神学院的一名学生 ..... | 60 |
| [法国] 安德烈·纪德        |    |
| 一件调查的材料 .....      | 64 |
| [美国] 威廉·福克纳        |    |
| 插    曲.....        | 67 |
| [瑞典] 帕尔·费比安·拉格奎斯特  |    |
| 英雄之死 .....         | 70 |
| [美国] 欧内斯特·海明威      |    |
| 桥头的老人 .....        | 72 |
| 雨里的猫 .....         | 74 |
| 三声枪响 .....         | 77 |
| 某件事的结束.....        | 79 |
| 一天的等待 .....        | 83 |
| 忠心不二的公牛 .....      | 86 |

[美国] 约翰·斯坦贝克

|          |    |
|----------|----|
| 早 餐..... | 88 |
| 开小差..... | 91 |

[日本] 川端康成

|                |     |
|----------------|-----|
| 不 死.....       | 94  |
| 红 梅.....       | 97  |
| 石 榴.....       | 99  |
| 竹 叶.....       | 102 |
| 父母心.....       | 104 |
| 厕中成佛 .....     | 106 |
| 雨 伞.....       | 108 |
| 情 死.....       | 109 |
| 夏天的鞋子 .....    | 110 |
| 被妻子束缚的丈夫 ..... | 112 |

[爱尔兰] 萨缪尔·贝克特

|            |     |
|------------|-----|
| 一个黑夜 ..... | 115 |
|------------|-----|

[苏联] 亚历山大·索尔仁尼琴

|               |     |
|---------------|-----|
| 诗人的遗骸 .....   | 117 |
| 一天的开始 .....   | 118 |
| 一截榆树圆木.....   | 119 |
| 在叶赛宁的故乡 ..... | 119 |
| 我们是不会死的 ..... | 120 |
| 沿奥卡河旅行.....   | 121 |
| 篝火和群蚁 .....   | 122 |
| 沙里克.....      | 123 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| [德国]海因里希·伯尔         |     |
| 我的昂贵的腿.....         | 124 |
| 音乐会上的咳嗽 .....       | 126 |
| 卖笑人.....            | 128 |
| 在桥边.....            | 130 |
| 一桩劳动道德下降的趣闻 .....   | 131 |
| 我的叔父弗雷德 .....       | 134 |
| 受欢迎的报道.....         | 137 |
| [澳大利亚]帕特里克·怀特       |     |
| 叫喊着的土豆.....         | 141 |
| [美国]索尔·贝娄           |     |
| 一件小事的震动 .....       | 143 |
| [美国]艾萨克·巴什维斯·辛格     |     |
| 奥拉和特鲁法.....         | 145 |
| 扫烟囱的雅什.....         | 148 |
| [哥伦比亚]加夫利尔·加西亚·马尔克斯 |     |
| 有这么一天 .....         | 153 |
| 似水的光线 .....         | 156 |
| 八月的鬼怪 .....         | 158 |
| 有人弄乱这些玫瑰 .....      | 161 |
| 三个梦游者的酸楚 .....      | 164 |
| [埃及]纳吉布·马哈福兹        |     |
| 囚  装.....           | 167 |
| [西班牙]卡米洛·何塞·塞拉      |     |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 我还不是渔民的时候 ..... | 170 |
| 倒霉的大号手 .....    | 173 |
| “果皮”帕基托之死 ..... | 177 |
| 爱不是罪孽 .....     | 181 |
| 雪中威士忌 .....     | 184 |
| 欢乐和痛苦之花 .....   | 187 |
| 求求你们，别开玩笑 ..... | 189 |
| 金胫的公鸡 .....     | 191 |
| 流浪汉胡安尼托 .....   | 194 |
| 拉格尼尔德夫妇 .....   | 196 |
| [墨西哥] 奥克塔维奥·帕斯  |     |
| 蓝眼睛 .....       | 198 |
| 意愿的奇迹 .....     | 200 |
| 遭 遇 .....       | 202 |
| [南非] 内丁·戈迪默     |     |
| 终 点 .....       | 204 |
| [德国] 君特·格拉斯     |     |
| 左撇子 .....       | 208 |
| 一九〇五年 .....     | 213 |
| 一九〇八年 .....     | 215 |
| 一九七二年 .....     | 216 |
| [英国] 维·苏·奈保尔    |     |
| 布莱克·沃兹沃斯 .....  | 219 |
| 曼 曼 .....       | 226 |



|                     |     |
|---------------------|-----|
| 母亲的天性 .....         | 231 |
| 没有名字的东西 .....       | 238 |
| 博加特 .....           | 243 |
| [南非] 约翰·马克斯维尔·库切    |     |
| 不情愿的贵宾 .....        | 249 |
| [英国] 多丽丝·莱辛         |     |
| 草原日出 .....          | 256 |
| 我最终是怎样把心丢了的 .....   | 263 |
| 作家不会出自没有书的房子里 ..... | 265 |
| [加拿大] 艾丽丝·门罗        |     |
| 因为一条绿裙子 .....       | 268 |
| [法国] 帕特里克·莫迪亚诺      |     |
| 戴眼镜的女孩 .....        | 271 |
| 陌路人 .....           | 275 |
| 夜  巡 .....          | 278 |



1903年获奖作家

[挪威] **比昂斯滕·马丁纽斯·比昂松**

Bjornseirne Martinius Bjorson (1832—1910)

## 父 亲

故事中要讲的这个人，是他所属的教区中最富有、也是最有影响的人，名叫索尔德·奥弗拉斯。一天，他来到牧师的书房，神情肃穆，趾高气扬。

“我生了个儿子，”他说，“我想带他来接受洗礼。”

“他取什么名字？”

“芬恩——仿照我父亲的名字。”

“教父母是谁？”

名字说了出来，是索尔德在这个教区的亲属中被认为是最合适的人。

“还有什么事吗？”牧师抬头问道，农夫迟疑了一会儿。

“我很想让他能单独接受洗礼。”

“这么说要在礼拜天以外的日子了。”

“就在下星期六，中午12点。”

“还有什么？”牧师问。

“没什么了。”农夫摆弄着他的帽子，仿佛就要离去。

这时牧师站了起来。“还有一件事，”他说着便向索尔德走去，拿起他的手，庄重地凝视着他的眼睛，“上帝断定这孩子会

给你带来幸福的！”

16年后的一天，索尔德又一次站在牧师的书房里。

“真的，索尔德，你保养得这么好真令人吃惊。”牧师说道，因为他看到索尔德几乎没有任何变化。

“这是因为我无忧无虑。”索尔德回答说。

牧师对此没说什么。过了一会儿，他问：“今晚有何贵干？”

“今晚是为我儿子来的，他明天要来行按手礼<sup>①</sup>。”

“他是个聪明的孩子。”

“在没听到明天他在教堂里排列的次序之前，我不会把钱付给牧师的。”

“他将名列第一。”

“这么说我听到了，这是给你的10块钱。”

“还有什么事要我做吗？”牧师问道，他两眼注视着索尔德。

“没了。”

索尔德向外走去。

又过了8年。一天，牧师的书房外传来了一阵喧闹声，因为来了不少人。索尔德走在人群的前面，第一个进入书房。

牧师抬起头，认出了索尔德。

“今晚随你来的人很多，索尔德。”他说。

“我来这儿是请求为我儿子公布结婚预告的。他马上要迎娶古德蒙特的女儿卡伦·斯托莉迪，她就站在我儿子的身旁。”

“呵，她可是教区里最富有的姑娘。”

“大伙也都这么说。”农夫回答说，一只手把头发向后掠了掠。

牧师坐了片刻，似乎在沉思，随后把名字写在簿子上，没再吭声了。他们在名字的下面签了字。索尔德把三块钱放在桌上。

“一块钱就够了。”牧师说。

“我完全清楚，不过他是我的独子，我想把事情办得体面些。”

牧师拿起钱。

“索尔德，这是你第三次为你儿子来这儿了。”

“如今我总算了结了心事。”索尔德说，他扣上钱包便道别了。

---

① 按手礼又名坚信礼，信仰基督教的人经过这种宗教仪式后，便成为基督教的正式教徒。

人们缓缓地跟在他的后面。

两星期后的一天，风平浪静，父子划船过湖，为筹办婚礼前往斯托利登。

“座板放得不牢。”儿子说着便站了起来，把他坐的那块座板放直。就在这时，他从船舷上一滑，双手一伸，发出一声尖叫，落入湖中。

“抓住桨！”父亲嚷着，旋即站起来递出船桨。

可是儿子经过一番挣扎后，不再动弹了。

“等一等！”父亲叫道，开始把船向儿子那儿划去。

儿子这时仰浮了上来，久久地向他父亲看了最后一眼，沉没下去。

索尔德简直不相信会有这种事，他把船稳住，死死盯住他儿子的没顶之处，好像他一定还会露出水面。湖面上泛起了一些泡沫，接着又是一些，最后一个大气泡破裂了，湖面上水平如镜。

人们看见这位父亲绕着这块地方划了三天三夜，不吃不喝，目不交睫。

他一直在湖中荡来荡去，寻找他儿子的尸体。直到第四天早晨，他找到了。他双手捧着儿子的尸体，越过丘陵向家园走去。

大约一年后，一个秋天的黄昏，牧师听到门外的走廊上有人在小心翼翼摸索着门闩的声音。他打开大门，一个身材高大、瘦骨嶙峋的男人走了进来。他弯腰曲背，满头银丝。

牧师看了很久才把他认了出来，是索尔德。

“这么晚还出来？”牧师木然不动地立在他的面前问道。

“呵，是的！是晚了。”索尔德边说边坐了下来。

牧师也坐下了，似乎在等待着。接着，一阵长时间的沉默。索尔德终于说道：

“我带了些钱想送给穷人，我想把它作为我儿子的遗赠献出去。”

他站起来把钱放在桌上，又坐了下去。

牧师数了数。

“这笔钱数目很大。”他说道。

“是我庄园一半的价钱。我今天早上把庄园卖了。”

牧师坐在那儿，沉吟了许久。最后，他轻声问道：

“索尔德，你现在打算做什么呢？”

“做些好事。”

他们坐了一会儿，索尔德双目低垂，牧师目不转睛地盯着他。没多久，牧师说道，声音温存而缓慢：

“我想你的儿子最终给你带来了真正的幸福。”

“是的，我自己也这么想。”索尔德说着抬起了头，两大滴泪水慢慢地沿着脸颊流了下来。

（黄峻 译）

## 鹰 巢

恩德雷是一个又小又偏僻的教区里一个农庄的名称，周围是崇山峻岭。农庄位于一个平坦而肥沃的山谷。发源于群山丛中的一条大河，从山谷中穿过，注入教区附近的湖泊，给四周的山乡添上一片绮丽的风光。

农庄主人原先是到恩德雷湖摆渡的，他第一个在这个山谷里披荆斩棘，开垦荒地。他叫恩德雷，如今住在这儿的是他的后裔。据说恩德雷是犯了杀人罪才逃到这儿来的，他的家庭之所以这样神秘，原因也就在这里。不过也有人说，这是由于大山的关系，仲夏的午后，五点就不见阳光了。

教区有一处上空孤悬着一个鹰巢。鹰巢筑在一座大山的悬崖绝壁上。人人都能看见雄鹰落在鹰巢上，但是谁也无法攀登上去。雄鹰在教区的上空盘旋翱翔，一会儿猝然下降，抓走一只绵羊；一会儿猛扎下来，攫去一只小山羊；有一次它甚至拎着一个小孩，然后冲天而去。因此，在这座大山上，庆父不死，鲁难未已。当地居民有个传说，说是古时候，有两兄弟攀登上山，捣毁了鹰巢，但是如今已经没人能上了。

在恩德雷农庄，不论什么时候，只要两个人碰在一起，就谈论着那个鹰巢，然后抬头看看。在新年中，当这对兀鹰再次出现的时候，人人都知道它们原先猛扑下来杀生的地方；也知道谁最后作出最大努力，想攀上悬崖绝壁。当地的小伙子们从儿时就开始练习爬山，上树，搏斗，扭打，

为的是有朝一日能够仿效古时两兄弟的壮举，攀登上大山的绝顶，捣毁鹰巢。

在讲述这个故事期间，恩德雷农庄有个最聪明的孩子叫利夫，他并不是恩德雷家族的人。髻曲的头发，小小的眼睛，在一切游戏中他聪明伶俐，而且喜欢漂亮的小姑娘。他很早就立下豪言壮语，说有朝一日，他一定要攀登上这座大山，直捣鹰巢。但是上了年纪的人却说，他不应该夸下海口。

这话大大刺伤了他的自尊心，因此，在他还没有成年就开始爬山了。那是早春一个阳光灿烂的星期六上午。雏鹰一定快要破壳而出了。一大群人聚集在山脚下，观看利夫的壮举；老年人极力劝他放弃这种危险的尝试，小伙子们则尽量怂恿他上去。

但是利夫自有主意。他等待着，一直等到雌鹰离巢飞去，于是他纵身一跳，攀住离地几米高的一棵大树的树干。这棵大树生长在岩石裂缝里，他从这个裂缝开始往上爬。小石子儿在他的脚下松动起来，泥沙和砾石滚滚而下，除了背后奔流的山涧发出压抑的、没完没了的哗哗声以外，一片宁静。不久，他就攀到大山开始凸出的地方了。他在这儿用一只手攀在岩石上，把身子悬空了很长时间，同时用一只脚探索立足点，因为脚下的情况他根本看不见。很多人，特别是女人，都背过脸去，说要是他的生身父母还健在的话，决不会允许他干出这种玩命的行径来。他的脚终于找到了立足点，不断探索攀登，一会儿用一只手，一会儿用一只脚，抓牢、站稳；他有时失手，有时滑脚，接着又把身子悬空吊起来。站在山脚下的人们静得连彼此的呼吸都听得见。

一位远离大家、坐在一块岩石上的高个子小姑娘，蓦地跳了起来。据说她从小或许配给利夫了，尽管他跟她没有宗族关系。她张开双臂，大声喊叫：“利夫，利夫，你干吗要往上爬哟？”人人都扭过头来看着她。站在旁边的姑娘的父亲严厉地盯了她一眼，但是她根本没有理睬。“利夫，还是下来吧，”她叫喊，“我爱你，你在山上只会落得一场空！”

大家看见利夫正在犹豫不决；他迟疑了一会儿，然后继续往上攀缘。有长长一段时间，他的进展十分顺利，因为他踏得稳当，握得坚实；但是一会儿以后，他仿佛渐渐变得筋疲力尽，因为他常常爬爬停停。不久一块石头像是不祥之兆似的滚了下来，在场的人不能不注视着这块石头落下来

的途径。有的人再也不忍心看下去，转身走了。那位小姑娘仍旧站在岩石上，绞着手，目不转睛地朝山上凝望。

利夫再次用一只手攀住岩石，但是手一滑没有攀住；小姑娘在山下看得一清二楚；然后利夫使尽气力用另一只手去抓岩石，但是他的手又滑下来了。“利夫！”小姑娘呼喊，喊声响彻群山，所有的人都跟着她喊叫。

“他滑下来啦！”大家一声惊叫；男男女女都朝他举起双手。他真的夹带着沙粒、石子、泥土滑下来了，滑下来了，不停地往下滑，越滑越快。大家都背过脸去，接着就听见他们身后传来一阵阵沙沙声和嚓嚓声，这以后就听见什么沉重的物体，仿佛是一大堆湿土，轰然一声落在地上。

当大家能够四下看看的时候，只见利夫躺在地上，跌得粉身碎骨，血肉模糊。那位小姑娘一下昏倒在岩石上，她父亲立刻把她抱在怀里走了。

原来下过一番工夫，煽动利夫从事危险的登山活动的小伙子们，这会儿连帮忙把他抬起来的勇气也没有了；有的人甚至不敢对他看一眼。因此，老年人不得不走到前面来。年纪最大的一位老人，一面抱住死者的尸体，一面说：“太惨了。不过，”他又说，朝山上瞥了一眼，“鹰巢筑得那么高毕竟是件好事，不是人人都能上得去的。”

（余杰 译）



1905年获奖作家

[波兰] **亨利克·显克维奇**

Henryk Sienkiewicz (1846—1916)

## 愿你有福了

有一回，在光明的夏夜，聪明而伟大的克利须那入了冥想，又说道：

“我以前想，人是地上最美的所造物；但是我错了。现在我看见那莲花，被晚风所摇荡，他比一切的生物要美多少呵！他的花瓣正向着暮月的银光开放，——我不能将我的眼睛离开他。”

“是呵，在人类中间没有这样的东西！”他叹息着重复说。

但是过了一刻，他想：

“我——一个神，为什么不用我的道的能力，创造一个生物，使他在人中正如莲花的在花中呢？这样使他为人与地的喜悦罢！莲花，你变形为一个活的处女，立在我的前面！”

水波微微地颤抖，正如被燕子的翼所触着；夜色愈加明亮；月在天上照得更为强烈；夜画眉叫得更响，但又忽然地沉静了。于是那个法术完成了：在克利须那的前面立着一个人形的莲花。

神自己也惊异了。他说——



“你本是湖中的一枝花，以后你便成为我的思想的花，你说来！”

那处女低声说起话来，正如莲花的白的花瓣，受着夏天微风的接吻的时候，窃窃私语一般。

“主呵！你将我变成生物；但是你吩咐我在哪里居住呢？主呵，你要记得，我还是一枝花的时候，每遇见风的呼吸，我便颤抖，收敛我的花瓣。主呵，我怕淋雨和大风，我怕雷和电，我还怕太阳的灼人的光。你吩咐我为莲花的化身，所以我还保存着原来的性质，现在我怕那地及地上一切的东西。”

克利须那举起他聪明的眼向着空中的星，暂时默想，随即问道：

“你愿意在山顶上生活么？”

“那里有雪和寒冷，主呵，我怕呢。”

“那么……我将在湖底为你建一所水晶的宫殿。”

“在水的深处有大蛇和别的怪物游行，我怕呢，主呵！”

“你喜欢无边的大野么？”

“呵，主呵！旋风和电雷践踏过大野，有如野兽的群。”

“那怎么办呢，化身的花？哈！在遏罗拉的洞窟里，住着神圣的隐士们。你愿意远离世界，住在那些洞窟里么？”

“那里是黑暗，主呵，我怕呢。”

克利须那坐在石上，用一只手支着他的头。在他的前面立着那处女，颤抖而且害怕。

这时候朝阳的光已经渐渐地照到东方的天空。湖水、棕榈和竹子，都似乎镀了金色。在水上有蔷薇色的鹭鸶，蓝的鹤，白的天鹅，在树林里有孔雀和孟加拉雀，都合唱似的发出鸣声。此外又伴着绷在珍珠贝壳上的弦索的音和人的唱歌声。克利须那从默想中觉醒过来，说道：

“这是诗人伐尔密基在那里礼拜太阳的初升了。”

过了一刻，遮住那些葛蕾的紫花的帐幔已被推开，伐尔密基在湖边出现了。

诗人见到化身的莲花的时候，他止住了奏乐。珍珠贝壳慢慢地从他手里滑下，落在地上；他的两臂挺直地垂在两旁；他无言地立着，仿佛那伟大的克利须那已经将他变成一棵水边的树了。

神见诗人对于他的创作的这种惊叹，他很喜悦，说道：